

ПРИМЕТЫ
ДРУЖБЫ

ДВА ГОРОДНИЧИХ



исполнитель входит в спектакль.

Это, оказывается, совсем не просто — играть даже очень хорошо отработанную роль, совсем в таком же, как «свой», спектакле, но там, где партнеры говорят на другом языке. Каллаи не знает русского, свой текст он будет произносить на венгерском, и за эти несколько дней ему надо привыкнуть к таким знакомым, но так непривычно звучащим репликам партнеров.

И коллектив театра, занятый в спектакле, примеряется в эти дни к новому Городничему: надо понять, как играет венгерский артист те или иные мизансцены; осветителям, звукооператорам нужно за эти дни суметь овладеть всеми монологами Городничего — ведь свет, музыка должны включаться точно по тексту, в соответствии с партитурой спектакля.

8 и 10 апреля Ференц Каллаи играет спектакли на сцене БДТ. А в начале мая в Венгрию едет Кирилл Лавров, чтобы сыграть Городничего на сцене Будапештского театра.

— Сейчас, — рассказывает он, — когда Каллаи начал репетиции — а он очень, на мой взгляд, хорошо, интересно играет эту роль, — я вдруг понял, какое невероятно сложное дело мы затеяли. Что-то получится у меня в Венгрии, ведь я ни слова не знаю по-венгерски! А выйдешь на сцену, и надо начинать спектакль: «Я пригласил вас, господа...». И играть так, чтобы все в зале забыли, что звучит незнакомая им речь.

Пока идут репетиции и приговления и обменным выступлениям, оба исполнителя уже подружались. Вместе осматривают город, смотрят новые спектакли. Впрочем, это не снимает творческого соревнования. Фотограф театра Б. Стуалов снял артистов как раз в тот момент, когда они, оба в гриме и в костюмах, оживленно обсуждают, какой же из Городничих все-таки настоящий Сивозник-Дмухановский?

М. ИЛЬИНА

артиста, он знаком кинозрителям по многим венгерским фильмам, в том числе таким, как «Винтовая лестница», «За супружество — тройна», «Три ночи любви».

Еще тогда, во время работы над спектаклем в Венгрии, у руководства Будапештского национального театра родилась мысль со временем «обменяться Городничими»: ведь ленинградского исполнителя этой роли — Кирилла Лаврова хорошо знают венгерские кинозрители.

Пришло время, и Ференц Каллаи приехал в наш город. В эти дни на сцене БДТ ежедневно идут репетиции «Ревизора» — новый

— Я ПРИГЛАСИЛ вас, господа, чтобы сообщить пренебрежительное известие: к нам едет режиссер!

Если вечером, восьмого апреля, вы, придя в Большой драматический театр имени М. Горького на спектакль «Ревизор», вместо этих знакомых слов услышите непонятную иностранную речь — не беспокойтесь: вы не ошиблись залом и спектакль играется именно тот, на который вы пришли. Дождитесь следующих реплик партнеров городничего Сивозник-Дмухановского, они прозвучат по-русски.

Некоторое время назад по приглашению Будапештского национального театра Г. Товстоногов поставил на венгерской сцене голливудского «Ревизора» — вариант нашего, ленинградского. Роль Городничего в Будапеште была поручена очень известному актеру, лауреату премии имени Кошута Ференцу Каллаи. Ленинградцы, кстати, тоже хорошо знают этого

Сегодня «Ленинградская правда» перепечатывает из газеты «Советская Россия» 2-ю страницу от 5 апреля 1974 года «Земля Центра России. Нечерноземье станет зоной высокого плодородия».

Редактор А. К. ВАРСОВИН